

	УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ Филозофски факултет Пале					
	Студијски програм: Руски и српски језик и књижевност					
	II циклус студија		I година студија			
Пун назив предмета	КОНФРОНТАЦИОНА АНАЛИЗА РУСКОГ И СРПСКОГ ЈЕЗИКА					
Катедра	Катедра за русистику- Филозофски факултет Пале					
Шифра предмета		Статус предмета		Семестар	ECTS	
M-PCJ1-4/3		изборни		I	5	
Наставник/ -ци	др Милена Маројевић, доцент					
Сарадник/ -ци						
Фонд часова/ наставно оптерећење (седмично)			Индивидуално оптерећење студента (у сатима семестрално)			Коефицијент студентског оптерећења S₀¹
П	АВ	ЛВ	П	АВ	ЛВ	S₀
2	2	0	24,5	24,5	0	0,8
укупно наставно оптерећење (у сатима, семестрално) 60h			укупно студентско оптерећење (у сатима, семестрално) 49,1h			
Укупно оптерећење предмета (наставно + студентско): 109,1h семестрално						
Исходи учења	1. Упознавање са најважнијим методама конфронтационе анализе на различитим нивоима и појмовно-терминолошком апаратуром која се користи у таквим испитивањима. 2. Оспособљавање за примену метода конфронтационе анализе у самосталним истраживањима блискосродних словенских језика са синхроне тачке гледишта.					
Условљеност	Нема условљености.					
Наставне методе	Вербално-текстуална, когнитивно-конфронтациона, илустративно-демонстративна метода и директна метода.					
Садржај предмета по седмицама	1. Конфронтациона анализа као лингвистичка дисциплина. Однос КА према лингвистичкој типологији, теорији превођења, настави страних језика. 2. Објекат и циљеви конфронтационе анализе са синхронијског аспекта. 3. Типолошке карактеристике руског језика у конфронтационој анализи са српским. 4. Макро- и микроанализа, интегрална анализа. Tertium comparationis. Језик-еталон. 5. Међујезичка еквиваленција. Примена комплементарних модела у КА различитих језичких нивоа на материјалу руског и српског језика. 6. КА руског и српског језика на фонолошком, морфемском и творбеном нивоу. 7. Квалитативни методи (метод компонентне анализе, анализе семантичких поља, метод супституције, трансформациони метод) и квантитативни методи у лексичкој анализи (статистички метод). 8. Колоквијум. 9. КА руског и српског језика на морфолошком нивоу. 10. КА падежа у руском и српском језику. Синтагме и спојеви ријечи с конфронтационог аспекта. 11. Модели у синтаксичкој анализи (структуралистички, функционално-семантички, метод супституције, транспозиције, синтаксичког моделирања). 12. Методи у семантичко-граматичкој анализи. Методи у прагматичкој семантици. 13. Фразеолошки и паремиолошки ниво руског и српског језика у КА (сличности и разлике). 14. Синтаксички ниво језика кроз призму КА, с посебним освртом на семантичко-граматичку вредност једночланих и двочланих реченица. 15. КА лингвокултуролошког нивоа руског и српског језика.					
Обавезна литература						

Аутор/ и	Назив публикације, издавач	Година	Странице (од-до)	
Ю. Д. Апресян	Избранные труды. Лексическая семантика (Словообразование и многозначность), Москва.	1995		
Михаило Стевановић	Савремени српскохрватски језик I, Београд.	1989.		
У ред. Г. П. Нецименко	Сопоставительное изучение словообразования славянских языков, Москва.	1987		
	Методы сопоставительного изучения языков, Москва.	1988		
Допунска литература				
Аутор/ и	Назив публикације, издавач	Година	Странице (од-до)	
О. Н. Селиверстова	Компонентный анализ многозначных слов, Москва.	1975.		
Зборник радова	Новое в зарубежной лингвистике. (Контрастивная лингвистика, Лингвистическая прагматика, Теория речевых актов), Москва.	1989		
Обавезе, облици провере знања и оцјењивање	Врста евалуације рада студента		Бодови	Процент
	Предиспитне обавезе			
	присуство предавањима/ вјежбама		10	10 %
	семинарски рад		30	30 %
	колоквијум		20	20 %
	Завршни испит			
	нпр. завршни испит (усмени/ писмени)		40	40 %
	УКУПНО		100	100 %
Датум овјере				